

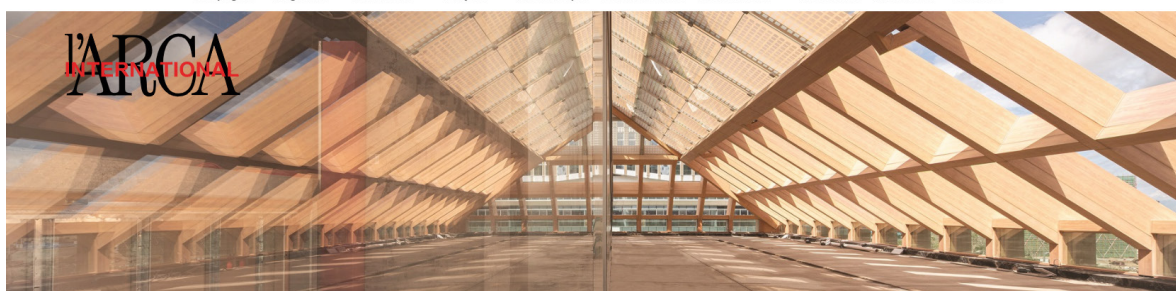
“MALT WHISKY DISTILLERY”

*l'arca international*; JAN 2022

<https://www.arcadata.com/fr/page-malt-whisky-distillery.html>

**l'ARCA**  
INTERNATIONAL

Compagnie Magazine l'ArcaWeb Projets Vidéothèque Best Products Événements Kit-Média Newsletter Contact



## Malt Whisky Distillery



The Chuan Malt Whisky Distillery, Emeishan, Sichuan Province, China, Project: [Neri&Hu](#)



Pendant plus de mille ans, le mont Emei a persisté comme l'un des lieux les plus profondément spirituels de Chine et a été nommé site du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1996. Le sol sur lequel se trouve notre site a une riche histoire : à travers les siècles, cette terre a été autrefois un monastère imposant, le site de nombreuses batailles historiques et un point d'arrêt le long de nombreuses routes commerciales et de pèlerinage.

*For over a thousand years Mount Emei has persisted as one of the most deeply spiritual places in China and was named a UNESCO World Heritage Site in 1996. The revered ground upon which our site sits has a rich history itself – through the centuries, this land was once an impressive monastery, the site of several historic battles, and a stopping point along many pilgrimage and trade routes.*

Per oltre mille anni il Monte Emei ha persistito come uno dei luoghi più profondamente spirituali della Cina ed è stato nominato Patrimonio dell'Umanità dall'UNESCO nel 1996. Il terreno su cui si trova il nostro sito ha una ricca storia: attraverso i secoli, questa terra un tempo era un imponente monastero, luogo di numerose battaglie storiche e punto di sosta lungo numerose rotte commerciali e di pellegrinaggio.

“MALT WHISKY DISTILLERY”

*l'arca international*; JAN 2022

<https://www.arcadata.com/fr/page-malt-whisky-distillery.html>

**l'ARCA**  
INTERNATIONAL



Il y a trois ans, Neri & Hu a remporté le concours de design et a relevé le défi de concevoir une distillerie et la maison du premier whisky de Pernod Ricard en Chine, une opportunité de créer une architecture intemporelle qui parle aux valeurs fondamentales d'une nouvelle marque visionnaire, ainsi que le patrimoine matériel et culturel qu'elle aspire à soutenir.

*Three years ago, Neri&Hu won the design competition and took up the challenge of designing a distillery and home for Pernod Ricard's first whisky in China, an opportunity to create a timeless architecture that speaks to the core values of a visionary new brand as well as the material and cultural heritage it aspires to sustain.*

Tre anni fa, Neri&Hu ha vinto il concorso di design e ha raccolto la sfida di progettare una distilleria e la sede del primo whisky di Pernod Ricard in Cina, un'opportunità per creare un'architettura senza tempo che parla dei valori fondamentali di un nuovo marchio visionario, nonché del patrimonio materiale e culturale che aspira a sostenere.



“MALT WHISKY DISTILLERY”

*l'arca international*; JAN 2022

<https://www.arcadata.com/fr/page-malt-whisky-distillery.html>

**l'ARCA**  
INTERNATIONAL



Entouré sur trois côtés par un ruisseau sinueux et avec le pic majestueux de l'Emei en toile de fond, le site du projet est une illustration de la notion chinoise de la dualité des éléments naturels qui composent le monde dans lequel nous vivons. Shan-shui signifie littéralement « eau de montagne ». Alors que shan représente la force et la permanence, shui représente la fluidité et la transformation ; ce sont deux forces opposées mais complémentaires. Dans l'esprit de cette philosophie, la position de la proposition est de concevoir un geste dont la force réside dans son humilité et sa simplicité, dans son profond respect de la nature.

*Surrounded on three sides by a winding creek, and with the majestic Emei peak as a backdrop, the site for this project is an exemplification of the Chinese notion of the duality of natural elements which make up the world we live in. Shan-shui literally means 'mountain-water.' While shan represents strength and permanence, shui represents fluidity and transformation; they are two opposing yet complementary forces. In the spirit of this philosophy, the position of the proposal is to conceive a gesture whose very strength lies in its humbleness and simplicity, by its profound respect for nature.*

Circondato su tre lati da un torrente tortuoso e con la maestosa vetta dell' Emei come sfondo, il sito di progetto è un'esemplificazione della nozione cinese della dualità degli elementi naturali che compongono il mondo in cui viviamo. *Shan-shui* letteralmente significa "acqua di montagna". Mentre *shan* rappresenta la forza e la permanenza, *shui* rappresenta la fluidità e la trasformazione; sono due forze opposte ma complementari. Nello spirito di questa filosofia, la posizione della proposta è di concepire un gesto la cui forza sta proprio nella sua umiltà e semplicità, nel suo profondo rispetto per la natura.

“MALT WHISKY DISTILLERY”

*l'arca international*; JAN 2022

<https://www.arcadata.com/fr/page-malt-whisky-distillery.html>

**l'ARCA**  
INTERNATIONAL



Trois longs bâtiments abritant les installations de production de whisky sont situés sur le côté nord du site, cachés dans la pente naturelle douce du terrain avec des lignes de toit progressivement descendantes. Dans une interprétation de l'architecture vernaculaire, les tuiles d'argile recyclées donnent un aspect humble aux toits en pente qui reposent sur une structure poteaux poutres en béton. Le remplissage des parois rocheuses est constitué de blocs extraits du sol lors du nivellement du site, afin que le cycle de destruction et de récréation puisse se poursuivre en évolution permanente.

*Three long buildings housing the whisky production facilities are situated at the north side of the site; parallel in formation, they are tucked into the natural gentle slope of the land with gradually descending rooflines. In an interpretation of vernacular architecture, reclaimed clay tiles give a humble texture to the pitched roofs that rest upon a modern concrete post-and-beam structure. The infill of rock walls is made from the very boulders extracted from the ground during site leveling, so that the cycle of destruction and recreation may continue in permanent evolution.*

Tre lunghi edifici che ospitano gli impianti di produzione del whisky si trovano sul lato nord del sito, nascosti nel dolce pendio naturale del terreno con linee del tetto gradualmente discendenti. In un'interpretazione dell'architettura vernacolare, le tegole di argilla riciclata conferiscono una consistenza umile ai tetti a falde che poggiano su una moderna struttura a pali e travi in cemento. Il tamponamento delle pareti rocciose è costituito dai massi estratti dal terreno durante il livellamento del sito, in modo che il ciclo di distruzione e ricreazione possa continuare in evoluzione permanente.

“MALT WHISKY DISTILLERY”

*l'arca international*; JAN 2022

<https://www.arcadata.com/fr/page-malt-whisky-distillery.html>

**l'ARCA**  
INTERNATIONAL



Contrairement aux racines vernaculaires des bâtiments industriels, les deux bâtiments pour l'expérience du visiteur sont construits sur des géométries fondamentales : le cercle et le carré, qui dans la philosophie chinoise représentent respectivement le ciel et la terre. Le bâtiment rond de l'expérience de dégustation est partiellement immergé dans le sol, avec cinq salles de dégustation souterraines entourant une cour en forme de dôme qui contient une cascade d'eau au milieu. La partie supérieure du dôme se dévoile légèrement au dessus du sol ; avec trois anneaux de brique concentriques perchés sur le dessus, il reflète subtilement le contour du mont Emei.

*In contrast to the vernacular roots of the industrial buildings, the two visitor experience buildings are built upon fundamental geometries: the circle and the square, which in Chinese philosophy represent heaven and earth, respectively. The round tasting experience building is partially submerged in the ground, with five subterranean tasting rooms surrounding a domed courtyard that contains a cascading water feature in the middle. The upper part of the dome reveals itself out of the ground slightly; with three concentric brick rings perched atop, it subtly mirrors the silhouette of Mount Emei.*

In contrasto con le radici vernacolari degli edifici industriali, i due edifici per l'esperienza del visitatore sono costruiti su geometrie fondamentali: il cerchio e il quadrato, che nella filosofia cinese rappresentano rispettivamente il cielo e la terra. L'edificio rotondo dell'esperienza di degustazione è parzialmente sommerso nel terreno, con cinque sale di degustazione sotterranee che circondano un cortile a cupola che contiene una cascata d'acqua nel mezzo. La parte superiore della cupola si rivela leggermente fuori terra; con tre anelli concentrici in mattoni arroccati in cima, rispecchia sottilmente la sagoma del Monte Emei.



“MALT WHISKY DISTILLERY”

*l'arca international*; JAN 2022

<https://www.arcadata.com/fr/page-malt-whisky-distillery.html>

**l'ARCA**  
INTERNATIONAL



Le bâtiment carré du restaurant et du bar est situé plus bas, en surplomb sur deux côtés avec un coin suspendu au-dessus de la rivière. Alors que la salle à manger est organisée le long du périmètre du bâtiment pour une vue dégagée, au centre une cour ouverte est orientée pour encadrer le sommet du mont Emei.

*The square restaurant and bar building is located further down the topography, cantilevered on two sides with one corner hovering over the river bank. While the dining space is organized along the building's perimeter for open views, at the core an open-air courtyard is oriented to frame the Emei peak as a borrowed scene.*

L'edificio quadrato del ristorante e del bar si trova più in basso, a sbalzo su due lati con un angolo sospeso sulla sponda del fiume. Mentre lo spazio da pranzo è organizzato lungo il perimetro dell'edificio per una vista aperta, al centro un cortile all'aperto è orientato per inquadrare la cima del Monte Emei.

“MALT WHISKY DISTILLERY”

*l'arca international*; JAN 2022

<https://www.arcadata.com/fr/page-malt-whisky-distillery.html>

**l'ARCA**  
INTERNATIONAL



**Project:** Lyndon Neri, Rossana Hu; **Associate director-in-charge:** Nellie Yang; **Associate:** Utsav Jain, Siyu Chen; **Design team:** Feng Wang, Guo Peng, Josh Murphy, Fergus Davis, Alexandra Heijink, Vivian Bao, Yota Takaira, Rosie Tseng, Nicolas Fardet, Yin Sheng, Lili Cheng, July Huang, Luna Hong, Haiou Xin; **Architecture design:** Neri&Hu Design and Research Office; **FF&E design:** Design Republic; **Interior design:** Neri&Hu Design and Research Office; **Landscape design:** YIYU Design; **Experience design:** BRC Imagination Arts; **Construction (architecture & landscape):** Qi'an Group, Suzhou Hezhan; **Construction (interior):** K&H International; **Photo and video:** Chen Hao